

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.37.32>

**О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ КОРЕЙСКОЙ АНТРОПОНИМИКИ**

Научная статья

**Абдуллина Л.Б.<sup>1,\*</sup>, Полякова Е.А.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-7131-7019;

<sup>2</sup>ORCID : 0000-0003-1735-3972;

<sup>1,2</sup> Уфимский университет науки технологий, Уфа, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (abdullina\_lb[at]mail.ru)

**Аннотация**

Статья посвящена исследованию некоторых особенностей корейской антропонимики. Выбор темы был неслучаен, так как в последние годы корейский язык набирает популярность в России, в связи с растущим интересом молодежи к корейской поп-культуре, так называемой К-поп. Все это привело к развитию такого явления, как «халлю» или «корейская волна» – распространению корейской культуры. Среди молодежи особой популярностью пользуются корейские сериалы, корейская современная музыка и танцы и т.д. Имена не стали исключением, так как они отражают национальный характер, традиции, культуру и обычаи того или иного народа, либо этноса. Поэтому основной целью данной статьи является выявление особенностей корейских имен собственных и их лексический анализ. Растущий интерес к корейскому языку среди молодежи, а также его широкое распространение в интернете, безусловно, свидетельствуют о большом потенциале дальнейших исследований в этой конкретной области.

**Ключевые слова:** корейский язык, имя, антропонимика, ономастика.

**ON SOME SPECIFICS OF KOREAN ANTHROPNYMY**

Research article

**Abdullina L.B.<sup>1,\*</sup>, Polyakova Y.A.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-7131-7019;

<sup>2</sup>ORCID : 0000-0003-1735-3972;

<sup>1,2</sup> Ufa University of Science and Technology, Ufa, Russian Federation

\* Corresponding author (abdullina\_lb[at]mail.ru)

**Abstract**

The article is dedicated to the research of some specifics of Korean anthroponymy. The choice of the topic was not accidental, as in recent years the Korean language has been gaining popularity in Russia, due to the growing interest of youth in Korean pop culture, the so-called K-pop. All of this has led to the development of such phenomenon as the "Hallyu" or "Korean wave," the spread of Korean culture, TV series, contemporary music and dance, etc. are particularly popular among young people. Names are no exception, as they reflect the national character, traditions, culture and customs of a particular nation or ethnicity. Therefore, the main focus of this article is to identify the specifics of Korean proper names and their lexical analysis. The growing interest in the Korean language among youth, as well as its wide popular popularity on the Internet, certainly indicates the great potential for further research in this particular field.

**Keywords:** Korean, name, anthroponymy, onomastics.

**Введение**

Имя – это то, что ребенок получает в момент рождения, а иногда и раньше. Имя сопровождает человека на протяжении всей его жизни. Каждый народ пользуется своей последовательностью при выборе имени для ребенка, это связано с культурными традициями или личными предпочтениями. В этом плане корейцы не являются исключением. К именам они относятся очень трепетно и с большим уважением, так как верят, что судьба человека напрямую связана со значением имени человека.

Имена с давних пор привлекают внимание ученых со всего мира. Их привлекало происхождение, формирование, развитие и функционирование имен собственных, смысл и значение. Все это способствовало формированию в языкознании в 60-70-х гг. XX в. совершенно нового направления «антропонимики», как одного из разделов ономастики [14, С. 36-37]. На данный момент имена изучаются с точки зрения различных аспектов: в речи и языке, в художественном тексте, как элемент литературы, а также с позиции диалектов языка, к которому относится имя и т.д.

В последнее время значительно усилился интерес к специфичности ономастики, и антропонимики в целом, разных народов. Это связано с тем, что имена представляют собой нечто уникальное, но при этом отражающее культуру, традиции, менталитет того или иного этноса. Что касается вопросов исследования корейского имени, то им посвящено немало количество книг, статей и справочников, однако исследование о влиянии имени на психологию и дальнейшую жизнь человека является актуальной проблемой современности.

Корейские имена уникальны, так как для корейца «имя» не просто набор слогов – это многовековая история того или иного клана, или семьи. Они вкладывают в него смысл, который может повлиять на дальнейшую жизнь их ребенка. Имена с такими значениями, как «Красота», «Успешная жизнь», «Вдохновение», «Долголетие», «Мощность»,

«Душа», «Храбрость» [17, С. 25] и тому подобное в Корее не являются редкостью. В Южной Корее обретение ребенком собственного имени очень важный ритуал, поэтому в данном процессе могут принимать участие почти все родственники. При этом, при изучении корейской антропонимики, нельзя забывать о влиянии Китая на корейскую культуру и традиции, под действием которого, на протяжении долгого времени, и складывались имена.

### Методы и принципы исследования

В соответствии с целью и поставленными задачами в работе использовались следующие методы: *аналитический метод* – в ходе анализа научной литературы по исследуемой теме; *описательный метод* – для представления некоторых корейских имен и фамилий как упорядоченной специфическим образом системы антропонимики.

Материалом исследования послужила корейская антропонимика.

### Основные результаты

#### Общая характеристика становления корейской антропонимики в России

Антропонимика – это раздел ономастики, который изучает антропонимы, то есть имена людей, патронимы (наименования по отцу), фамилии, прозвища и псевдонимы, криптонимы (скрываемые имена); их происхождение, эволюцию, а также закономерности их функционирования [1, С. 330]. У каждого этноса, народа, имеется свой антропонимикон – реестр личных имен, который тесно связан с историей, географией, этнографией, антропологией, генеалогией, культурологией и т.д.

Антропонимика в Корее своими корнями уходит в глубокую древность. Многие имена до сих пор отражают в себе исчезнувшие религиозные и философские учения, обряды, ритуалы, какие-либо детали быта и т.д. Поэтому большинство имен полностью соотносятся с философской идеологией Инь-Ян 음양, а также очень с популярным во все времена в Корее представлением о пяти элементах 오행 (огонь, вода, дерево, металл и земля).

Исконно корейская антропонимика имеет свои особенности. Корея – страна традиций, это правило лежит в основе всех сфер жизнедеятельности человека. Издревле в этой стране сложилась культура почитания предков и всего, что касается семьи, следовательно, это относится и к тому, что передается от предыдущих поколений, а именно – имени и фамилии [7, С. 39].

Фамилии в Южной Корее передаются по мужской линии «от отца к сыну» и в них отражена история фамильного клана [13, С. 36]. С помощью передачи фамилии осуществляется связь с предками, что, в свою очередь, олицетворяет прочность семейных уз. Данная традиция имеет очень древнюю историю, настолько, что это уже на подсознательном уровне укоренилось в психологии южнокорейцев. Они уверены, что, благодаря связи с предыдущими поколениями через фамилию, роду и дальше будет сопутствовать удача, ведь предки будут продолжать заботиться о благополучии своих потомков.

#### Личные имена в корейской антропонимике

Корейские имена по своему происхождению очень древние, некоторые могут достигать возраста две тысячи лет и более. Корея испытывала на себе подавляющее культурное влияние Китая довольно долгое время, поэтому до XVI века имена записывались с помощью «ханча» 한자, то есть китайскими иероглифами, хотя корейский алфавит «хангыль» 한글 был изобретен еще в 1443 году при ванне\* Сечжоне [20, С. 42]. Для сравнения: в Северной Корее запись китайскими иероглифами больше не используются, а в Южной Корее их количество было сокращено до 5038 иероглифов [2, С. 13].

Китайский язык был довольно долгое время государственным языком на корейском полуострове. Деловая переписка, законы, летописи, литература – все писалось на китайском языке [18, С. 456]. Он считался языком высших сословий. Корейские аристократы старались давать своим детям имена, имеющие истинно китайское происхождение. Довольно сложно сделать вывод о значении того или иного корейского имени, не зная, как оно записывается иероглифами. Поэтому ученые, изучающие корейские имена, исследуют и их иероглифическое написание.

Почти все корейские имена имеют иероглифическое написание, которое в обязательном порядке указывается во всех официальных документах. Хотя с именем в этом плане могут быть и исключения, так как они бывают иностранными (английскими, например), но корейские фамилии всегда записываются и иероглифами тоже, помимо хангыля. Например:

천희(全熙) [quánxī] – ЧхонХи, переводится как «девушка, рожденная весной»;

보아(宝儿) [bǎoér] – БоА, означает «заветная и элегантная, драгоценный цветок»;

단비(丹比) [dānbǐ] – ДанБи, переводится как «сладкий дождь, дождь, который падает, когда обязательно нужно»;

장미(陈米) [chénmǐ] – ЧанМи, означает «роза, красота розы»;

선미(索尼米) [suǒní] – Сонми, переводится как «добро и красота, высшая красота»;

태연(泰恩) [tàiēn] – ТхэЕн, означает «великая деликатность и красота»;

지연(建恩) [jiànēn] – ДжиЕн, означает «мудрость, поддержка, благословение, удача, прекрасная»;

한별 (汉贝尔) [hànbèi] – ХанБель, переводится как «единственная звезда, сиять ярко как звезды, быть путеводной звездой».

Несмотря на то, что Китай оказал огромное влияние на становление корейских имен, корейцы выбирают имена, основываясь на свою культуру и традиции, а потом уже на соответствующий иероглиф, передающий то значение, смысл которого первоначально был заложен в имя.

В 1991 году Верховный Суд Южной Кореи выпустил список иероглифов для имен, на тот момент в списке разрешенных иероглифов для использования было 2854 иероглифов, к 2005 году этот список увеличился до 5038

разрешенных иероглифов. Это не значит, что корейцы могут использовать только имена из этого списка. Имя может быть любым, важно найти из доступных иероглифов написание для своего имени. Обычно в основе корейских имен лежат корейские слова, которые сокращают до двух слогов и превращают в имя, которое несет в себе значение первоначально используемого слова и используемого иероглифа [5, С. 352]. Например, личное корейское имя выглядит следующим образом: **변화** – БонХва – переводится как «славный, процветающий, цветущий, успешный». Далее пример имени, состоящего из одного слога: **친** – Чин – означает «дорогостоящий». С конца XX века в моду стали входить такие корейские двусложные имена как Исыл (이슬), Ханьль (하늘), Арым (아름) и другие.

Как уже было упомянуто ранее, корейцы очень трепетно относятся к выбору имени для своего ребенка. Если в России родители в большинстве случаев выбирают имя, основываясь лишь на значении и общем звучании с фамилией, то в Южной Корее этот процесс выглядит иначе. Чаще всего, собирают семейный «совет», на котором обсуждают возможные варианты имен. Иногда корейцы обращаются к гадалкам и астрологам за советом, ведь они весьма суеверный народ. Поэтому еще до рождения ребенка родители идут к гадалке или астрологу для уточнения, какое имя больше всего подходит их малышу. В Южной Корее даже есть так называемые «гадатели», которые изучают примерное время и место рождения ребенка, сопоставляют с гороскопом и нумерологией, подбирая, таким образом, наиболее подходящие имена. После чего предоставляют список с разными именами родителям.

Корейское имя и фамилия чаще состоят из трех слогов: первый – фамилия, два последующих – имя. Имеются также имена, состоящие из одного или трех слогов, однако они крайне редки. При этом корейцы уделяют внимание значению имени и его гармоничному звучанию. Обычно значение определяют согласно китайским иероглифам, но бывает и так, что их несколько, в таких ситуациях обращают внимание на все имеющиеся значения [4, С. 45].

Все имена корейцев индивидуальны, однако, есть одна особенность, которая делает имена родственников похожими друг на друга. В Южной Корее есть правило: «Для родственников одного поколения характерен один одинаковый слог в имени. В Южной Корее такая традиция распространяется не только на ближайших родственников, но также на двоюродных и троюродных братьев и сестер. Мужчины получают одно имя, женщины – другое» [15]. В пример можно привести Ким Джи Су, которая является известной актрисой и певицей самой популярной женской к-поп группы BlackPink среди молодежи. У Ким Джи Су есть старшая сестра по имени Ким Джи Юн. Как видно из этого примера, слог «Джи» повторяется в именах обеих девушек. Другим примером могут стать сестры Ли Чэ Рен и Ли Чэ Ен, они обе являются айдолами\*: одна участница группы ITZY, а другая – IZ\*ONE. У обеих девушек в имени есть общий слог «Чэ». Также есть пара примеров, где в имени повторяется второй слог. НаЕн – одна из участниц популярной женской группы Twice. Ее сестренку зовут СоЕн (общий слог «Ен»). ЧонЕн – также из Twice. Ее старших сестер зовут СынЕн и СоЕн (здесь также общий слог «Ен»).

Однако в последние годы прослеживается тенденция отказа большинства семей от этого правила, и родители называют детей так, как считают нужным. Молодые корейские семьи все чаще называют ребенка так, чтоб не было сложностей с произношением имени за границей и записыванием его на английском языке.

Что немаловажно, в Корее нет такого понятия как мужские и женские имена. Они могут неограниченно использоваться в любых комбинациях для любого пола. При этом иногда обращают внимание на значение имени. Так, слоги ханча, которые обозначают «целомудрие» или «красота» чаще используют для девочек, а «дракон» или «тигр» – для мальчиков [15]. Похожая ситуация с универсальностью имен имеется и в русском языке. Например: Евгений – Евгения, Александр – Александра, Юлий – Юлия, Ярослав – Ярослава и т.д.

Хотя имена не разделяются строго на мужские и женские, но некие отличия все же есть, все дело в значении, которое, в свою очередь, зависит от иероглифического написания. Женские имена содержат более мягкие по звучанию сочетания, например: Ен, Ын, Хуа. В противовес женским, мужские имена содержат твердые созвучия: ман, тун, хек. Ниже приведем список самых популярных женских и мужских имен на 2021 год: «Женские имена: СоА, ИСо, ХаЮн, ДжиА, ДжиАн, СоЮн, АЮн, АРин, ХаЫн, ХаРин; мужские имена: ИДжун, СоДжун, ДоЮн, ХаДжун, ЫнУ, ШиУ, ДжиХо, ЙеДжун, СуХо, ЮДжун» [16].

Корейцы отмечают, что в женских именах за последние 10 лет чаще стали употреблять слог «А».

Слог «А»(아), в зависимости от иероглифического написания, может принимать различные значения. Например:

- 아 (兒) [ér] – ребенок; может показаться странным, что ребенку дается имя со значением «ребенок», но по логике корейцев, это имя во взрослом возрасте придаст человеку легкую детскую наивность и игривость, не зря же говорят: «не потеряйте в себе ребенка».

- 아 (雅) [yǎ] – аккуратная, правильная. Дословно переводится с китайского языка как «элегантная»; ребенок с таким именем, по мнению родителей, будет целеустремленным, последовательным и все делать правильно.

- 아 (娥) [é] – хорошая, добропорядочная, красивая женщина. Сокращение от китайского слова 嫦娥 [chángé] – Чаньэ – китайская богиня луны. Девушка с таким именем, опять же, по мнению родителей, будет привлекательной и порядочной, с добрым сердцем.

Среди мужских имен замечается частое использование слога «Джун».

Слог «Джун» (준) так же от иероглифического написания может принимать разные значения. Например:

- 준 (雋) [juàn] – талантливый, значимый; тут как и в первом случае, какой-то особый талант, который обеспечит успех и значимость в обществе.

- 준 (俊) [jùn] – красивый, талантливый. Дословно переводится с китайского как «лучший»; мальчик с подобным слогом в имени будет обладать красотой и каким-то талантом, который поможет ему по жизни.

- 준 (峻) [jùn] – высокая отвесная гора, жесткий, тяжелый; такой ребенок имеет все шансы вырасти сильным и надежным человеком.

Также популярны имена, в основе которых лежат корейские слова:

- Арым (아름) – в переводе означает понятие «красота»;
- Киппым (기쁨) – переводиться как «радость»;
- Ханьль (하늘) – «небо» и так далее.

Несмотря на то, что в последние годы наблюдается тенденция постепенного отдаления от традиционной практики, имена людей все еще записываются в официальных документах, семейных реестрах и т.п., как на «хангыле», так и на «ханче» [6, С. 73].

В Южной Корее нет официальной религии, однако, несмотря на это, в стране много последователей христианства. При крещении человек получает новое библейское имя. Например: Ли ТхэМин (리태민) – певец, состоит в знаменитых группах SHINee и SuperM, при крещении получил имя Франциско; Сон НаИн (손나은) – южнокорейская певица и актриса, является участницей женской группы A Pink, при крещении получила красивое имя Марчелла; Чон ХеСон (전호성) – южнокорейская актриса и певица, участница женской группы Secret, при крещении получила новое имя Изабелла.

Конечно же, мало кто обращается к ним по этим именам. Но когда эти айдолы и в целом люди со вторым католическим именем приходят в церковь или на исповедь, к ним обращаются по их католическому «церковному» имени.

Подводя итог вышесказанному, можем сделать следующий вывод: несмотря на то, что традиции касательно личных имен понемногу меняются, неизменным остается то, что имя новорожденного тщательно выбирается родителями и ориентир делается именно на значение, ведь это один из аспектов, важность которого не теряется с течением времени.

Что касается фамилий, то до конца XIX века Корея была аристократической страной, поэтому «престижных» фамилий было всего несколько, это фамилии самых влиятельных семей. Первые королевские фамилии – это Ким и Пак. Фамилия Чхве появилась позднее, а Ли – фамилия основателя династии Чосон. Один клан имел одну фамилию, постепенно разрастаясь, как дерево [19, С. 45].

Все это привело к тому, что в настоящее время в Южной Корее есть очень много людей с одинаковой фамилией, при этом «однофамильцы» могут не являться друг другу кровными родственниками. Например,

김 (金) – Ким, данную фамилию носят 21% корейцев.

리 / 이(李) – Ли / И, эту фамилию носят 15% корейцев.

박 (朴) – Пак, данную фамилию носит 9% корейцев (информация на 2022 год).

На данный момент в Корее к пяти наиболее часто распространенным фамилиям относятся Ким, Ли / И, Пак, Чхве и Чон. Численность носивших эту фамилию людей в Южной Корее составляет более 12 млн человек.

Помимо имени и фамилии в странах используются поны **곳** – обозначения местности, откуда идет тот или иной род. Например, вместе с фамилией Ким дополнительно дается обозначение Мирян, Кенджу, Кимхэ или других территориальных единиц страны. Также в Южной Корее обязательным считается изучение родословной, поэтому генеалогические деревья жителей страны легко прослеживаются вплоть до десятого века (в России же считается нормальным, если человек знает свою родословную хотя бы до седьмого колена). Люди с одинаковой фамилией и поном считаются кровными родственниками, поэтому не могут вступать в брак [15]. Раньше люди с одной фамилией не могли вступать в брак, однако сейчас это уже опускают, так как людей с подобной ситуацией (с одинаковой фамилией) в Южной Корее много.

### Культура уважения в Корее

Южная Корея – это страна традиций. Некогда популярное конфуцианство, пришедшее из Китая, наложило свои отпечатки на культуру Кореи. В основе этого религиозно-философского учения лежит культура почитания старших, любовь к своей нации, что и стало основой уважительного этикета в Корее.

Возраст для корейцев имеет огромное значение, даже если один человек старше другого на несколько месяцев, обращение к нему будет в соответствии со всеми правилами уважения, особенно если эти люди не знакомы друг с другом.

В Корее не обращаются друг к другу чисто по имени. Если два человека одного возраста, то при разговоре они будут добавлять к имени собеседника **씨** (щци) – это элемент вежливого обращения. Например, **박채영 씨** (Пак Че Енщци).

Также есть слова, которые добавляются к имени в зависимости от того, кем люди приходятся друг другу. Например:

**언니** (онни) – обращение девушки к девушке постарше. Переводится как «старшая сестра», но это слово используют и просто подруги, когда разговаривают между собой. Например, **채영 언니** (ЧеЕнонни).

**오빠** (оппа) – обращение девушки к старшему брату, парню или другу. Например, **민호 오빠** (МинХооппа).

**누나** (нуна) – обращение парня к девушке или подруге постарше. Например, **채영 누나** (ЧеЕннуна).

**형** (хен) – обращение парня к старшему брату или другу постарше. Например, **민호 형** (МинХохен).

**아줌마** (аджумма) – уважительное обращение к женщине, которая намного старше. Можно провести аналогию с русским словом – обращением «тетя». Чаще всего говорят просто «аджумма» без имени и фамилии.

**아저씨** (аджошци) – уважительное обращение к мужчине, который намного старше. Можно провести аналогию с русским словом – обращением «дядя». Также чаще всего говорят просто «аджошци» без имени или фамилии.

선배 (сонбэ) – обращение к коллеге, который либо старше, либо имеет больший профессиональный опыт. Например, 채영 선배 (ЧеЕнсонбэ).

선생님 (сонсэнним) – вежливое обращение к человеку старше и выше по статусу. Переводится, как «учитель», «господин(жа)» или «сэр». Например, 오경희 선생님 (О КенХисонсенним – учитель О КенХи).

막내 (макнэ) – обращение к младшему по возрасту участнику коллектива. Обычно обращаются просто «макнэ» без имени, либо по имени с элементом вежливого обращения 씨 (щщи).

\* Ван – титул, которым обозначали именно королей, а для обозначения императора был изобретен другой титул – «Хвандже».

\*\* Айдол – так в Южной Корее (а также Японии) называют певцов, которые исполняют песни в стиле крор, они выступают либо сольно, либо в группе

### Заключение

Имя – это первое, что слышит ребенок при рождении (в большинстве случаев). Часто мы не придаем значения тому факту, насколько много информации и смысла заложено в именах людей, а ведь если капнуть глубже, то за именем кроется целая история. Известная русская поговорка гласит: «Как корабль назовешь, так он и поплывет». Данная поговорка с точностью описывает позицию корейцев по поводу выбора имени для ребенка, что логично, так как имя является носителем информации об его обладателе. Поэтому корейцы, как и в прошлом, так и на сегодняшний день с большим уважением и аккуратностью относятся к именам, так как они считают, что от вложенного в него смысла будет зависеть будущая жизнь человека. Несмотря на возвышение страны и рост на международной арене, корейцы все также придерживаются традиций, а в приоритете у них остаются корейские имена, а не иностранные.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Антропонимика [Сборник статей] / ред. В.А. Никонов, А.В. Суперанская. — АН СССР. Ин-т языкознания. — М.: Наука, 1970. — 360 с.
2. Гурьянова Д.Д. Использование Ханча в современной Корее / Д.Д. Гурьянова, Л.Р. Канаматова // Корееведение в России: направление и развитие. — 2021. — Т. 2. — С. 13–17.
3. Карамова Ю.Ю. Иероглифика в корейском языке // Казанский лингвистический журнал. — Казань, 2019. — Т. 2. — С. 49–52.
4. Киреева Л.И. Корейское классическое искусство / Л.И. Киреева, Л.Р. Концевич // Сборник статей. — М.: Наука, 1972. — 236 с.
5. Кирьянов О.В. Корея без вранья / О.В. Кирьянов. — М.: Рипол Классик, 2017. — 352 с.
6. Когай Ю.П. Корейская иероглифика / Ю.П. Когай. — Астана, 2014. — 291 с.
7. Курбанов О.С. История Кореи с древности до начала XXI века / О.С. Курбанов. — СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 2009. — 680 с.
8. Ланьков А. Как Ким Ильсон стал Ким ЧенИром / А. Ланьков. — 2015. — URL: <https://lenta.ru/articles/2015/05/23/kimchenir/> (дата обращения: 09.10.2022).
9. Лосев А.Ф. Философия имени / А.Ф. Лосев. — М.: Академический проект, 2009. — 300 с.
10. Малых Е. Корейские имена и их значение / Е. Малых. — 2022. — URL: <https://perspectum.info/koreickie-imena-i-ix-znachenie/> (дата обращения: 15.11.2022).
11. Никольский Л.Б. Большой корейско-русский словарь: Около 150 000 слов // 조로대사전 : в 2 т. / Л.Б. Никольский, Цой Ден Ху // Акад. общ.наук КНДР, Ин-т языкознания; Акад. наук СССР, Ин-т востоковедения. — М.: Русский язык, 1976. — Т. 1. — 811 с.
12. Никольский Л.Б. Большой корейско-русский словарь: Около 150 000 слов // 조로대사전 : в 2 т. / Л.Б. Никольский, Цой Ден Ху // Акад. общ.наук КНДР, Ин-т языкознания; Акад. наук СССР, Ин-т востоковедения. — М.: Русский язык, 1976. — Т. 2. — С. 671.
13. Никонов В.А. Задачи и методы антропонимики / В.А. Никонов // Личные имена в прошлом, настоящем и будущем: Проблемы антропонимики: Сб. статей. — М.: Наука, 1970. — С. 33–56.
14. Подольская Н.В. Антропонимика / Н.В. Подольская // Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1990. — С. 36–37.
15. Стадневская А. Корейские имена: история и особенности / А. Стадневская. — 2018. — URL: <https://tiina.livejournal.com/10678590.html> (дата обращения: 09.11.2022)
16. Top-10 самых популярных имен новорожденных в Корее в 2021 году. — URL: <https://www.yesasia.ru/article/971209> (дата обращения: 09.10.2022)
17. Ko Won. Contemporary Korean poetry / Won Ko. — Seoul, 1970. — 211 p.

18. Samguk Yusa. Legends and History of the Three Kingdoms of Ancient Korea / written by Ilyon; tr. By Ha Tae-Hung, GraftonK. Mintz. — Seoul : Yonsei University Press, 1972. — C. 456.
19. Sources of Korean Tradition, I: From Early Times Through the Sixteenth Century / ed. by Peter H. Lee and William Theodore de Bary. — New York : Columbia University Press, 1997. — 405 p.
20. Young-Key Kim-Renaud. King Sejong the Great: The Light of Fifteenth Century Korea // International Circle of Korean, 1992. — 119 p.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Antroponimika [Anthroponymy] [Collection of works]. / ed. by V.A. Nikonov, A.V. Superanskaya. — AN SSSR. In-t yazykoznanija [Institute of Linguistics]. — M.: Nauka [Science], 1970. — 360 p. [in Russian]
2. Gur'yanova D.D. Ispolzovanie Hancha v sovremennoj Koree [Use of Hancha in modern Korea] / D.D. Gur'yanova, L.R. Kanamatova // Koreevedenie v Rossii: napravlenie i razvitie [Korean Studies in Russia: Direction and Development]. — 2021. — Vol. 2. — P. 13–17 [in Russian]
3. Karamova Yu.Yu. Ieroglifika v korejskom yazyke [Hieroglyphics in Korean] / Yu.Yu. Karamova // Kazanskij lingvisticheskij zhurnal [Kazan Linguistic Journal]. — Kazan, 2019. — Vol. 2. — P. 49–52 [in Russian]
4. Kireeva L.I. Korejskoe klassicheskoe iskusstvo [Korean classical art] / L.I. Kireeva, L.R. Koncevic // Collection of works. — M.: Nauka [Science], 1972. — 236 p. [in Russian]
5. Kir'yanov O.V. Koreya bez vran'ya [Korea without lies] / O.V. Kir'yanov. — M.: Ripol Klassik, 2017. — 352 p. [in Russian]
6. Kogaj Yu.P. Korejskaya ieroglifika [Korean characters] / Yu.P. Kogaj. — Astana, 2014. — 291 p. [in Russian]
7. Kurbanov O.S. Istoriya Korei s drevnosti do nachala XXI veka [History of Korea from antiquity to the beginning of the XXI century] / O.S. Kurbanov. — SPb.: St. Petersburg University Publishing House, 2009. — 680 p. [in Russian]
8. Lan'kov A. Kak Kim Il'son stal Kim ChenIrom [How Kim Ilson Became Kim ChenIr] / A. Lan'kov. — 2015. — URL: <https://lenta.ru/articles/2015/05/23/kimchenir/> (accessed: 09.10.2022) [in Russian]
9. Losev A.F. Filosofiya imeni [Philosophy of the name] / A.F. Losev. — M.: Akademicheskij proekt [Academic project], 2009. — 300 p. [in Russian]
10. Malyh E. Korejskie imena i ih znachenie [Korean names and their meaning] / E. Malyh. — 2022. — URL: <https://perspectum.info/koreickie-imena-i-ix-znachenie/> (accessed: 15.11.2022) [in Russian]
11. Nikol'skij L.B. Bol'shoj korejsko-russkij slovar': Okolo 150 000 slov [Large Korean-Russian Dictionary': About 150,000 words] / L.B. Nikol'skij, Coj Den Hu // 조로대사전: in 2 vol. / Akad. obshch. nauk KNDR, In-t yazykoznanija; Akad. nauk SSSR, In-t vostokovedeniya [Academy of Social Sciences of the DPRK, Institute of Linguistics; USSR Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies]. — M.: Russkij yazyk [Russian Language], 1976. — Vol. 1. — 811 p. [in Russian]
12. Nikol'skij L.B. Bol'shoj korejsko-russkij slovar': Okolo 150 000 slov [Large Korean-Russian Dictionary': About 150,000 words] / L.B. Nikol'skij, Coj Den Hu // 조로대사전: in 2 vol. / Akad. obshch.nauk KNDR, In-t yazykoznanija; Akad. nauk SSSR, In-t vostokovedeniya [Academy of Social Sciences of the DPRK, Institute of Linguistics; USSR Academy of Sciences, Institute of Oriental Studies]. — M.: Russkij yazyk [Russian Language], 1976. — Vol. 2. — P. 671 [in Russian]
13. Nikonov V.A. Zadachi i metody antroponimiki [Tasks and methods of anthroponymy] / V.A. Nikonov // Lichnye imena v proshlom, nastoyashchem i budushchem: Problemy antroponimiki [Personal names in the past, present and future: Problems of anthroponymy]: Collection of works. — M.: Nauka [Science], 1970. — P. 33–56 [in Russian]
14. Podol'skaya N.V. Antroponimika [Anthroponymy] / N.V. Podol'skaya // Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar' [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. — M.: Sovetskaya enciklopediya [Soviet Encyclopedia], 1990. — P. 36–37 [in Russian]
15. Stadnevskaya A. Korejskie imena: istoriya i osobennosti [Korean names: history and features] / A. Stadnevskaya. — 2018. — URL: <https://tiina.livejournal.com/10678590.html> (accessed: 09.11.2022) [in Russian]
16. Top-10 samyh populyarnyh imen novorozhdennyh v Koree v 2021 godu [Top 10 Most Popular Baby Names in Korea in 2021]. — URL: <https://www.yesasia.ru/article/971209> (accessed: 09.10.2022) [in Russian]
17. Ko Won. Contemporary Korean poetry / Won Ko. — Seoul, 1970. — 211 p.
18. Samguk Yusa. Legends and History of the Three Kingdoms of Ancient Korea / written by Ilyon; tr. By Ha Tae-Hung, GraftonK. Mintz. — Seoul : Yonsei University Press, 1972. — C. 456.
19. Sources of Korean Tradition, I: From Early Times Through the Sixteenth Century / ed. by Peter H. Lee and William Theodore de Bary. — New York : Columbia University Press, 1997. — 405 p.
20. Young-Key Kim-Renaud. King Sejong the Great: The Light of Fifteenth Century Korea // International Circle of Korean, 1992. — 119 p.